

# النزلة المستدمية من نوع بي (Hib) ومرض مجموعة المكورات السحائية من نوع سي

## معلومات حول اللقاح (التطعيم)

يوفر البرنامج الوطني للقاح (التطعيم) المركب المجاني للوقاية من النزلة المستدمية من نوع بي ومجموعة المكورات السحائية من نوع سي للقاح للأطفال عند بلوغهم 12 شهرا من العمر.

### النزلة المستدمية من نوع بي (Hib)

قبل البدء في تقديم التطعيم في عام 1993، كان انتقال عدوى مرض Hib السبب الأكثر شيوعا الذي يهدد حياة الأطفال دون سن الخامسة من العمر.

تسبب الإصابة بالنزلة المستدمية Hib أمراض مثل التهاب السحايا (التهاب الأغشية التي تحيط بالمخ)، التهاب لسان المزمار (التهاب اللهاة و الجزء العلوي من القصبة الهوائية) والتهاب الرئوي. يمكن أن تتطور تلك الأوضاع بسرعة و تؤدي إلى الموت.

ينتشر هذا المرض الناجم عن النزلة المستدمية أساسا عن طريق الرذاذ المتطاير من السعال أو العطس أو لمس إفرازات من أنف وحلق شخص مصاب. على الرغم من إسمها النزلة المستدمية إلا أنها نوع من البكتيريا وليس شكلا من أشكال الأنفلونزا ( أنفلونزا ) ، والذي يسببها فيروس.

### مجموعة المكورات السحائية من نوع سي

داء مجموعة المكورات السحائية المجموعة من نوع سي هو عدوى بكتيرية تسببها بكتيريا النيسرية السحائية. يصبح مرض المكورات السحائية من النوع المهاجم خطيرا عند دخول البكتيريا التي تعيش عادة في الحلق إلى مجرى الدم مما يتسبب في إحداث تسمم الدم (التهاب في الدم) أو التهاب السحايا (إحتقان يحدث في الغشاء المحيط بالمخ). الفئات المعرضة لمخاطر عالية لهذا المرض تشمل الأطفال دون سن الخامسة والشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 15 إلى 25 عاما.

تنتشر بكتيريا المكورة السحائية فقط عن طريق المشاركة العادية للعائلة في المنزل لفترات طويلة والعلاقات القريبة عن طريق الإفرازات الناتجة من الجزء الخلفي لأنف و حلق من شخص مصاب.

### لقاح (تطعيم) النزلة المستدمية من نوع بي والمكورات السحائية من نوع سي

يتطلب التحصين من النزلة المستدمية عدة جرعات من اللقاح للحصول على حماية جيدة ، في حين أن المكورات السحائية من نوع سي يتطلب جرعة واحدة . تعطى الجرعات الثلاث الأولى من لقاح النزلة المستدمية للرضع عند إتمامهم شهرين ، ثم أربعة وستة أشهر من العمر أثناء تعاطي لقاح الدفتيريا (الخنق) والتيتانوس (الكزاز) و السعال الديكي (الشاهوق) ، والتهاب الكبد من نوع بي ، وشلل الأطفال والسحايا . وتعطى جرعة منشطة من لقاح النزلة المستدمية الرابع في تركيبة مع جرعة واحدة من لقاح مجموعة المكورات السحائية من نوع سي عند بلوغ 12 شهر.

### قائمة بالمتطلبات قبل التطعيم

قبل التطعيم ، من المهم أن تخبر طبيبك أو الممرضة إذا كان طفلك :

- ☐ يعاني من وعكة صحية ( درجة حرارته أعلى من 38.5 ° مئوية)
- ☐ يحدث معه / معها رد فعل خطير لأي لقاح
- ☐ حدث معه / معها رد فعل خطير من أي عنصر من مكونات اللقاح
- ☐ حدث معه / معها حساسية شديدة من أي شيء

## الأعراض الجانبية الشائعة للقاح (تطعيم) النزلة المستدمية من نوع بي والمكورات السحائية من نوع سي

عادة ما تكون الأعراض الجانبية خفيفة وأقل بكثير من المضاعفات التي تنتج عن الإصابة بهذا المرض . يمكن أن تظهر الأعراض الجانبية من اللقاح بعد يوم أو يومين من التطعيم وقد تكون على شكل:

- ألم ، وإحمرار أو تورم في موضع الحقن
- كتلة (عقدة) في موضع الحقن في بعض الأحيان والتي قد تستمر عدة أسابيع ولا تحتاج إلى علاج
- ارتفاع طفيف في درجة الحرارة – حمى
- فقدان الشهية
- الشعور بعدم الإستقرار وتعكر المزاج والنعاس والإرهاق عند الأطفال

## كيفية التعايش مع الأعراض الجانبية بعد التطعيم

- ضع قطعة قماش مبللة باردة على موضع الحقن المؤلم.
- أعط أطفالك كميات إضافية من السوائل لشربها وقم بتخفيف ملابسهم إذا كانت حرارتهم مرتفعة.
- أعطاء الباراسيتيمول لتقليل عدم الراحة (لاحظ الجرعة الموصى بها لتناسب عمر الطفل

## الأعراض الجانبية النادرة

- حدوث حساسية خطيرة كرد فعل (إبق في العيادة لمدة 15 دقيقة على الأقل بعد التطعيم ، في حالة أن تكون هناك حاجة للحصول على مزيد من العلاج).
  - إذا كان رد الفعل عنيف وشديد أو متواصل ، قم بالاتصال مع طبيبك أو الذهاب مباشرة إلى المستشفى.
- يمكنك الاتصال مع خدمة سلامة التطعيم الفيكتورية (SAEFVIC) (على الرقم 9345 4143 (03) بين الساعة 10:00 صباحا حتي 4:00 بعد الظهر ويمكنك ترك رسالة صوتية في جميع الأوقات الأخرى. هذه الخدمة لا تقدم خدمة فورية في حالة الطوارئ عند ظهور الأعراض الجانبية.

## للحصول على مزيد من المعلومات

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)  
[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)



## خدمة الترجمة الفورية والخطية

إتصل بالرقم 131 450

# *Haemophilus influenzae* type b (Hib) and meningococcal group C disease

health

## Immunisation information

The National Immunisation Program provides free combined Hib and meningococcal C vaccine for protection against *Haemophilus influenzae* type b (Hib) and meningococcal group C disease to children at 12 months of age.

### Hib

Before the introduction of immunisation in 1993, Hib was the most frequent cause of life-threatening infection in children under five years of age.

Hib causes conditions such as meningitis (inflammation of the membranes covering the brain), epiglottitis (inflammation of the flap and the top of the windpipe) and pneumonia. These conditions can develop quickly and lead to death.

The disease caused by Hib is spread mainly through coughing or sneezing, or contact with secretions from the nose and throat of an infected person. Despite its name, Hib is a bacterium and is not a form of influenza (flu), which is caused by a virus.

### Meningococcal group C

Meningococcal group C disease is a bacterial infection caused by the bacteria *Neisseria meningitidis*. Dangerous invasive meningococcal disease occurs when bacteria that usually live in the throat enter the blood stream to cause septicaemia (infection in the blood) or meningitis (inflammation of the membrane covering of the brain). Groups at high risk for this disease include children under five and young people aged 15 to 25 years.

Meningococcal bacteria are only spread by regular, close, prolonged household and intimate contact with secretions from the back of the nose and throat of an infected person.

### Hib and meningococcal C vaccine

Hib immunisation requires several doses of the vaccine to get good protection, whereas meningococcal C only requires one dose. The first three doses of Hib vaccine are given to babies at two, four and six months of age in a combination vaccine against diphtheria, tetanus, whooping cough, hepatitis B, polio and Hib. The fourth booster dose of Hib vaccine is given in combination with the single dose of meningococcal group C vaccine at 12 months.

### Pre-immunisation checklist

Before immunisation, tell your doctor or nurse if your child:

- ☐ is unwell on the day of immunisation (has a temperature over 38.5°C)
- ☐ has ever had a serious reaction to any vaccine
- ☐ has had a serious reaction to any component of the vaccine
- ☐ has had a severe allergy to anything.

## Common side effects of the Hib and meningococcal C vaccine

Side effects are generally mild and are much less frequent than the complications of the disease. Side effects can occur one to two days after vaccination and may include:

- soreness, redness and swelling at the injection site
- occasionally, an injection-site lump (nodule) that may last many weeks—treatment is not needed
- low-grade temperature (fever)
- loss of appetite
- unsettled, irritable, drowsy or tired behaviour in children.

## Managing side effects after immunisation

- Place a cold wet cloth on the sore injection site.
- Give children extra fluids and do not overdress children if they are hot.
- Give paracetamol to reduce discomfort (note the recommended dose for the age of the child).

## Extremely rare side effect

- A severe allergic reaction (stay at the clinic for at least 15 minutes following immunisation in case further treatment is required).

If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or go to hospital.

You can call the Victorian vaccine safety service (SAEFVIC) on (03) 9345 4143. The line is attended between 10 am and 3.30 pm and you can leave a message at all other times. This service does not give immediate emergency management for a side effect.

## Further information

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)



**Translating and  
interpreting service**  
**Call 131 450**

To receive this document in an accessible format email: [immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.

© Department of Health. November 2013 (1311005)



**An Australian, State and Territory  
Governments initiative**